

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episodio 14 – Brujas en la Selva Negra

Contra todo pronóstico, Philipp retransmite sano y salvo desde la Selva Negra, contagiándose del alegre ambiente carnavalesco. Sin embargo, su compañera Paula tiene problemas con las costumbres de la fiesta.

Philipp disfruta del ambiente del Carnaval. Pero el barullo tiene un efecto bastante distinto en Paula, que no sólo está buscando a Philipp, sino que tiene que encontrar el auto robado de éste. El jaleo de la mascarada le hará pasar alguna que otra dificultad. Por último, Ayhan se permite gastarle una broma pesada a una Paula ya más que harta.

Tan diversas como los disfraces de carnaval son las **funcionen** del verbo „sein“. En este episodio se verán distintos **complementos verbales**.

Manuscrito del episodio

Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania - y el Instituto Goethe presentan *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán de *Redacción D*. La autora es Herrad Meese.

Presentadora

Bienvenidos a la décimocuarta lección de nuestro curso radiofónico de alemán Radio D. *Herr Professor*, ¡passe adelante! Que bueno que haya corrido a esta nueva cita.

Catedrático

Gracias, también estoy muy contento.

Presentadora

Quizás recuerden, estimados oyentes, que nuestros dos redactores Paula y Philipp deben averiguar qué se oculta detrás de la noticia, de que una bruja está robando autos. Todo esto sucede en los días de Carnaval. Y en medio de ese tumulto, a Philipp lo han secuestrado unas brujas. No sabemos lo que le estará pasando, ni qué ha sido de Paula.

Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Presentadora

Pues eso sí que me alegra. Compu, haznos escuchar por favor el mensaje completo.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.
Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Presentadora

Qué bien, que al menos hayamos recibido un mensaje de Philipp; parece ser que le va bien y evidentemente está disfrutando del maravilloso ambiente del Carnaval.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Presentadora

Pero lamentablemente, Philipp no nos explica lo que le ha pasado. Nosotros solamente podemos suponer, que ha conseguido huir de las brujas. Pero ahora se halla atrapado en la masa de gente y evidentemente tiene un problema: él mismo no sabe exactamente dónde está ni tampoco cómo hacer para encontrar a Paula.

Philipp

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Presentadora

Pues al fin y al cabo, Philipp y Paula deben cumplir un encargo – AUFTRAG.

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Presentadora

Así es, estimados oyentes, Philipp no se ha dedicado mucho a cumplir con el encargo. ¿Paula habrá averiguado algo más entretanto?
Voy a volver a intentar entablar comunicación con ella.
Hola, hallo, hola Paula, responde por favor.

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Paula

Also – Philipp ist weg.

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Compu

Nachricht von Paula. Sie...
Nein, das glaube ich nicht...

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

Y otra vez se cortó la conexión. Pero ya lo han oído: Paula también tiene un problema, no sólo porque está en medio del Carnaval y allí hay mucho laberinto como es natural.

Presentadora

Su problema principal tampoco es que Philipp haya desaparecido.

Presentadora

Lo peor es que también el auto ha desaparecido.

Presentadora

Y que a Paula no le resulte nada divertido – LUSTIG, el lunes de Carnaval es algo que no nos cuesta entender.

Presentadora

En todo caso, lo que yo no entiendo, es cómo así ha desaparecido el auto: ¿quizás quiso Paula socorrer a Philipp cuando las brujas lo sacaron del auto? Todo fue muy rápido, y tal vez ella dejó un momento el auto solo, no lo sabemos. Como tampoco sabemos qué va a hacer ahora.

Presentadora

Puedo adelantarles, que Paula le ha hablado en la calle a un policía – POLIZIST, aunque esto tampoco aclara la reacción de Compu. Escuchen lo que le ha ocurrido a Paula.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:

Sie heißen Philipp Frisch?

Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Presentadora

¡Pobre Paula! Se dirige a un hombre, que evidentemente lleva un uniforme de policía. En su nerviosismo no se percató de que el uniforme es anticuado, y que el hombre sólo está disfrazado de policía. Cuando el hombre se aleja de ella, es cuando se da cuenta de que no es ningún policía.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Presentadora

Pero antes, cuando aún creía, que el hombre era un verdadero policía, le comunicó el robo del auto.

Paula

Das Auto ist weg.

Presentadora

El aparente policía desempeña primero su papel y le pregunta por su nombre. Pero cuando la aturdida Paula da el nombre de Philipp, el hombre se echa a reír.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

Paula sólo quería decir que el auto es de Philipp.

Presentadora

Bien, queridos oyentes, mientras Paula y Philipp vuelven a la redacción, escuchemos qué nos dice hoy nuestro Professor.

Catedrático

Carnaval: las gentes se disfrazan, quieren parecer algo que no son...

Presentadora

Perdón, *Herr Professor*, pero estamos transmitiendo en directo, no queremos filosofar, sino conversar sobre el idioma.

Catedrático

Pues ambas cosas están estrechamente vinculadas, en especial hoy, que hablaremos sobre el verbo ser o estar – SEIN.

Presentadora

SEIN es un verbo irregular y nuestros oyentes todavía no conocen el infinitivo de este verbo. Sólo conocen algunas formas de la conjugación, como por ejemplo BIN o IST.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecher
Ich bin...

Catedrático
Los verbos necesitan complementos. No se puede decir simplemente „soy“ o „estoy“ – “ICH BIN”.

Sprecher
Wo ist Paula?

Presentadora
A lo sumo en sentido filosófico...

Sprecherin
Sie ist mitten im Karneval.

Catedrático
Hm, hm. Pues, en serio: el verbo SEIN tiene muchas funciones, posibilita toda una gama de enunciados, por ejemplo la orientación local.

Sprecher
Heute ist Karneval.

Presentadora
O también la orientación temporal.

Paula
Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.

Catedrático
O la descripción de un hecho.

Philipp
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Paula
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Presentadora
Y el verbo SEIN hace posible expresar toda la gama de sentimientos, para lo cual va unido a adjetivos.

Sprecher
Ich bin klug.

Catedrático
De modo que SEIN se une a diferentes tipos de complementos. Si se trata de adjetivos, éstos no cambian de forma, son invariables. Es pues irrelevante, si se habla de una mujer o de un hombre.

Sprecherin
Ich bin klug.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

- A Orchideenmontag
- B Tulpenmontag
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag?

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.
Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir
leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Presentadora

Y como hoy hemos hablado tanto del Carnaval, tenemos una pregunta qué hacerles, a modo de concurso, para terminar: ¿Recuerdan cómo se llama ese lunes especial, un poco loco, en los días de Carnaval?

Catedrático

¡Pues esto tenemos que comentarlo por separado!

Presentadora

Herr Professor, ¡no va tan en serio! La respuesta correcta, estimados oyentes, la tienen en la última escena, al final de esta emisión.

Ahora pueden volver a escuchar algunas escenas. Y al final una nueva.
Philipp está atrapado en el jolgorio del Carnaval.

Presentadora

Paula está desesperada: Philipp y su auto han desaparecido.

Presentadora

Paula se dirige a un hombre que lleva el uniforme de policía.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:

Sie heißen Philipp Frisch?

Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Presentadora

Para finalizar esta emisión tenemos una escena sorpresa, que a su vez esclarece el misterio. Presten atención a la última frase de Ayhan.

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg, das ist Auto weg – Karneval ist lustig.

Das ist doch...

... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen...

Presentadora

Sí, durante los días de Carnaval, reina la confusión. Ni idea, de cómo ha ido a dar Ayhan a la Selva Negra, tal vez quería estar presente en las investigaciones del caso. Pero en lugar de ayudar a Paula y Philipp, les ha gastado una broma bastante pesada. Y la policía tendrá que descubrir quién ha robado los autos...

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Han escuchado *Radio D*. Un curso radiofónico de alemán del Instituto Goethe y Radio Deutsche Welle – la voz de Alemania.

Ayhan

Helau.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle